

HILC 17.9.2015: Kielikeskuksen opiskelijapalautejärjestelmä

The LC student feedback system and culture

Oppimiskahvilan koostemateriaali

1) Miten palautteen syklisyys toteutuu yksiköissä ja koko kielikeskuksen tasolla?

The cyclic process of student feedback in the units and at the Language Centre level? (Pj./Chair: Heidi Mäkäläinen)

Keskustelussa nousi esille seuraavia asioita:

1. Palautteen laatu voi estää syklisyyttä. Palaute on esimerkiksi hyvin positiivista, tai palautteessa keskitytään opetuksen kehittämisen kannalta ”väärin” asioihin.

Parannusehdotuksia:

- Palautteen keruunkin pitäisi olla syklistä ja sitä kehittää.
- Kysymykset voivat olla täysin avoimia (esim. plussat ja miinukset).
- Kysymyksiä tulee miettiä yhdessä ja vertailla, tai testata kollegalla.

2. Palautteen syklisyyttä yhden kurssin sisällä parantaa alkupalaute (kurssin alussa pyydetään palaute kurssin esittelystä) sekä välipalaute, jonka avulla voidaan kurssia muuttaa.

3. Palautekäytännöissä kielikeskuksessa on paljon eroja. Joissakin yksiköissä palautteen käsittelee ja työstää opettaja itse, joissakin yksiköissä sitä käsitellään yhdessä. Heräsi kysymys, tarvitaanko palautteen käsittelyä koko kielikeskuksen tasolla.

Pidettiin tärkeänä, että palaute, jota käsitellään, on työstetty palaute, ei raakapalaute. Opettaja voi itse työstää palautteen.

Jotkut kielet (ruotsi, englanti, muutkin kielet satunnaisesti) saavat palautetta tiedekunnilta. Kielikeskus on myös pyytänyt organisaationa palautetta opiskelijoilta kielikeskuksen tasolla.

Myös eri yksiköiden välillä voisi olla palautteiden vertailuja esim. saman tyyppisen kurssin opettajilla

4. Palautteesta kommunikoidaan a) opiskelijoille b) muille tahoille eri tavoin. Opiskelijoille kommunikoidaan esim. kurssin lopuksi (palautetta palautteesta) sekä seuraavan kurssin aluksi. Muille tahoille kommunikoidaan vaihtelevasti (esim. yksiköiden sisällä).

Kommunikoiko kielikeskus palautteestaan ulkopuolelle?

5. Kuka huolehtii palautteen syklisyydestä? Onko se opettajan vai esimerkiksi esimiehen tehtävä? Kehityskeskustelu voi olla sopiva tilaisuus nostaa syklisyys esille.

Yksittäisempiä ajatuksia:

Vertaistukea ”pienten” kielten opettajille

Yksi henkilö vastaamaan palautteen työstöstä (esimies?)

Kohdennetut vuosikysymykset (englanti)

2. Miten työstää palautteita yhdessä kollegoiden kanssa omassa yksikössä?

How to deal with the collected feedback with colleagues within the unit?

(Pj./Chair: Roy Siddall)

Practices clearly differ between units, and seem to partly reflect differences in unit size.

For example, in the Spanish unit, teachers summarize course feedback in writing for the unit superior, who prepares a summary of the summaries. This is then distributed within the unit. Issues arising from the feedback are discussed at the unit level, which may lead to changes in practical aspects such as the course content, schedule and materials used.

However, the summarizing process may emphasize the general comments and omit isolated but important points in student feedback.

In larger units, the feedback is more likely to be shared orally in discussion rather than in written form. The forum in which the feedback is shared may also not be the whole unit, but comprise the teachers of parallel courses, or courses within the same faculty. This sharing of feedback may be part of a more general discussion of how to develop the courses (e.g. sharing materials, contents, ideas), and to ensure the consistency of teaching between parallel groups.

The type of feedback process (e.g. online electronic feedback/paper forms completed in class) and the questions asked were also perceived to affect the ability to share feedback within the unit for discussion. Having a single standardized feedback form used by all teachers was considered to make sharing easier. The questions should also be formulated to yield responses that would be worth sharing, and not only applicable to the teacher using the form.

Another example of good practice is the incorporation of course feedback in the teacher development discussion with the superior. In one unit, teachers are required to discuss one example of positive and one of negative feedback with the superior in this discussion.

My overall impression was that the sharing of feedback within the unit was seen as an important tool for teacher and course development, but that it is not as systematically implemented in all units as the actual collection of feedback.

3. Miten yksiköiden välistä vuorovaikutusta palautekulttuurimme kehittämisessä voisi nykyisestä edistää tai rikastaa?

How to enhance cross-unit interaction & exchange in the developing and enriching our feedback system and culture?

(Pj./Cair: Janne Niinivaara)

Yleisesti kaikenlainen yksiköiden välinen tuuletaminen ja vaihto koettiin tärkeäksi, voimaannuttavaksi ja liian vähäiseksi. Yksiköiden välisten erojen lisäksi eroja on paljon myös yksilöiden välillä. Opettajien innokkuus hyödyntää ja/tai tarttua palautteisiin kirjaviaa. HILCit yms koettiin hyviksi käytänteiksi jakaa näkemyksiä. Ongelmaksi niiden ulkopuolella koettiin kuitenkin ajan ja foorumin löytäminen. Alla ehdotuksia siitä, millaisia aika-, paikka- (foorumi)-, ja vuorovaikutusratkaisuja ryhmät ehdottivat esteiden ylittämiseksi.

AIKA:

- Palavereista voisi ilmoitusasiat laittaa kirjallisesti jollekin foorumille, jotta palavereissa olisi enemmän aikaa kaivatulle vuorovaikutukselle. (Eräänlainen hallinto- ja henkilöstöasioiden flipped classroom, toim. huom)
- HILCeistä huolehtiminen ja niissä juuri keskinäiseen kuhinaan panostaminen
- Lukuvuoden päätteeksi yhteinen reflektio ja Mitä opin/kehitin -työpaja, iltapäivä tms.

PAIKKA:

- Kiertävät käytäväkahvit, aina eri yksikköön kerrokseen. Talo ja työtavat tutuksi!
- Kaikki irti jo olemassa olevista ”pakollisista” kokouksista, kun porukka on yhdessä.

VUOROVAIKUTUS:

- Kieliyksiköiden välisestä viestinnästä ja kokemusten vaihdosta hyötyvät samantapaisten kurssien opettajat, esim. pakolliset kielet, kirjoituskurssit, alkeis- ja edistyneet, puhumiskurssit, jännittävät opiskelijat, tiedekunta- ja tai kampuskohtaiset
- ”Online-palvelu” kysymyksille ja vastauksille ja kokemusten jaolle. Voisi olla Poreallas, jos sitä tuunataan hieman. Lisäksi kaikki muukin paikasta ja ajasta riippumaton verkkofoorumi koettiin (kenties jälleen kerran) tervetulleeksi.

Käytännöt soveltuvat laajasti kaikkeen pedagogiseen tuuletukseen, eivät vain palautekäytäntöihin. Oivallisesti toki niihinkin.

4. Miten hyödyntää opiskelijapalautetta tehokkaasti opetuksen kehittämisessä?

How to make the most of student feedback in teaching development? (Challenges and solutions?)

(Pj./Cair: Marja Suojala)

- a) Millaisia haasteita palautteen hyödyntämiseen liittyy?
- palautteet erilaisia mm. sen vuoksi, että opiskelijoiden taitotaso on erilainen, odotukset erilaisia, etenemistahti erilainen
 - palaute voi olla asiattonta tai liittyä opiskelijan väärinymmärrykseen
 - opettaja ei useinkaan pysty enää antamaan palautetta palautteesta tai keskustelemaan siitä opiskelijoiden kanssa
 - palaute tulee niin myöhään, ettei opettaja voi enää ottaa sitä kurssilla huomioon
 - palaute pitäisi tunnistaa jo kurssin aikana; voi olla haasteellista
 - oppimateriaaliin ja kirjaan liittyvä negatiivinen palaute – miten vastata tähän?
- b) Miten suodattaa ristiriitainen palaute opetuksen kehittämiseksi?
- palaute kannattaa kytkeä kurssin tavoitteisiin; opiskelijat siis arvioivat oppimista suhteessa tavoitteisiin, ei niinkään vain omiin odotuksiinsa
 - opiskelijoita kannattaa ohjeistaa ja motivoida palautteenantoon ja kehittämisideoiden esille tuomiseen
 - opiskelijat voivat käydä ensin keskustelua ryhmissä, sanoittaa asioita, sitten vasta kirjoitettu palaute
 - spesifeihin kysymyksiin opiskelijoiden on helppo vastata ja konkreettisiin ehdotuksiin opettajan on helppo tarttua
 - palautteen perusteella kurssiin voi tuoda vaihtoehtoisuutta ja valinnan mahdollisuuksia sekä eriyttää opetusta
 - oppimateriaalia voi kehittää ja testata kursseilla, pyytää palautetta siitä – näin on syntynyt useita kielten oppikirjoja, yhteistyö ollut hedelmällistä
 - opettajan kannattaa analysoida palaute: mitkä ovat asioita, joille voi tehdä jotain, mitkä niitä, joihin ei voi vaikuttaa
 - palautetta voi käydä läpi yhdessä kollegan kanssa ja pyrkiä ratkaisemaan ongelmia yhdessä; kollegiaalinen tuki!
 - uudella kurssilla kannattaa ennakoida palautetta, kertoa miten kurssia on kehitetty ja perustella asioita
 - palautetta kannattaa kerätä jatkuvasti kurssin aikana, esim. harjoituksista ja työmuodoista (erilaiset nopeat keräämistavat käyttöön!)
 - palautelomake voi olla käytössä toiseksi viimeisellä opetuskerralla, jolloin viimeisellä kerralla palautteesta voidaan keskustella

5) Ehdotuksia yhteisiksi (kaikilla Kielikeskuksen kursseilla) selvitettäväksi palautekysymyksiksi?

Any suggestions for the common LC questions in our student feedback forms?

Some specific information we should gather across all the LC courses?

(Pj./Cair: Sinikka Karjalainen)

1) Kurseille osallistuminen

- Kurssin keskeyttämisen syyt (vrt. espanjan ja venäjän yksiköiden tekemät selvitykset)
- Miksi ilmoittautuneet, kurssipaikan saaneet opiskelijat, eivät tule kurssille?
- Miksi opiskelijat eivät jatka/jatkavat esim. alkeiskurssin jälkeen seuraaville kursseille?

2) Oppiminen

- Miten kielikurssi tukee/on tukenut opiskelijan substanssiopintoja ja tulevaisuuden (työ)tavoitteita?
- What did you do to help to achieve your learning goals? What helped you to learn? What hindered you?
- Mitä olet oppinut / mitä et ole oppinut? Kurssin / omien tavoitteiden mukaisia asioita vai jotakin muuta?

3) Oppimisympäristöt

- Sosiaalisen oppimisympäristön merkitys: what did you learn from your fellow students? How could you learn more?
- What (virtual) tools can the LC use to help students learn? What tools do students use?
- Students' views about course material formats, e.g. hardcopy vs. electronic/online materials.

4) Muuta

- Kurssien kuormittavuus opiskelijoille
- Opiskelijan työmäärä erilaisilla kursseilla
- Opiskelijoiden kieli-identiteetistä, "What's my identity as a language user?"